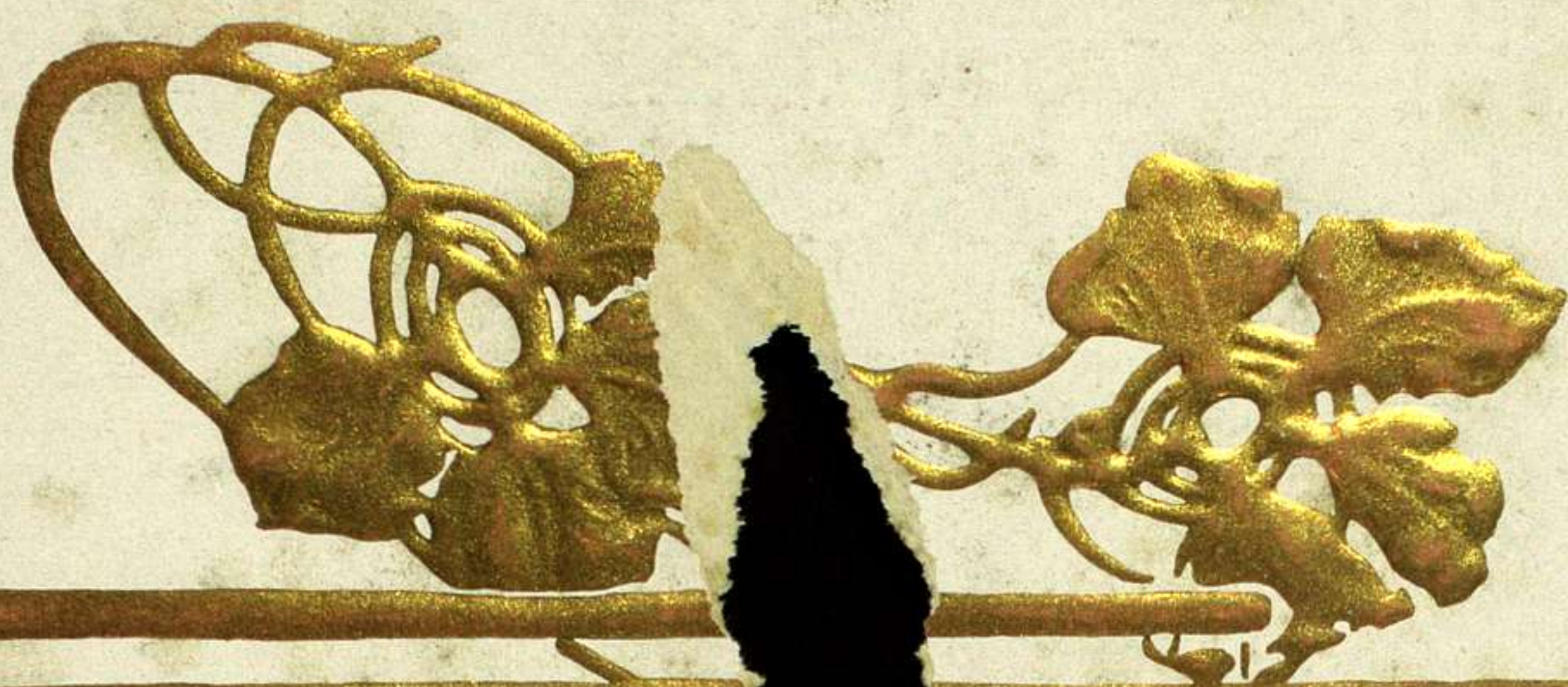




LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

Pedro E. Mattaldi

667 SARMIENTO 667 - BUENOS AIRES

ARTÍCULOS DE VIAJE

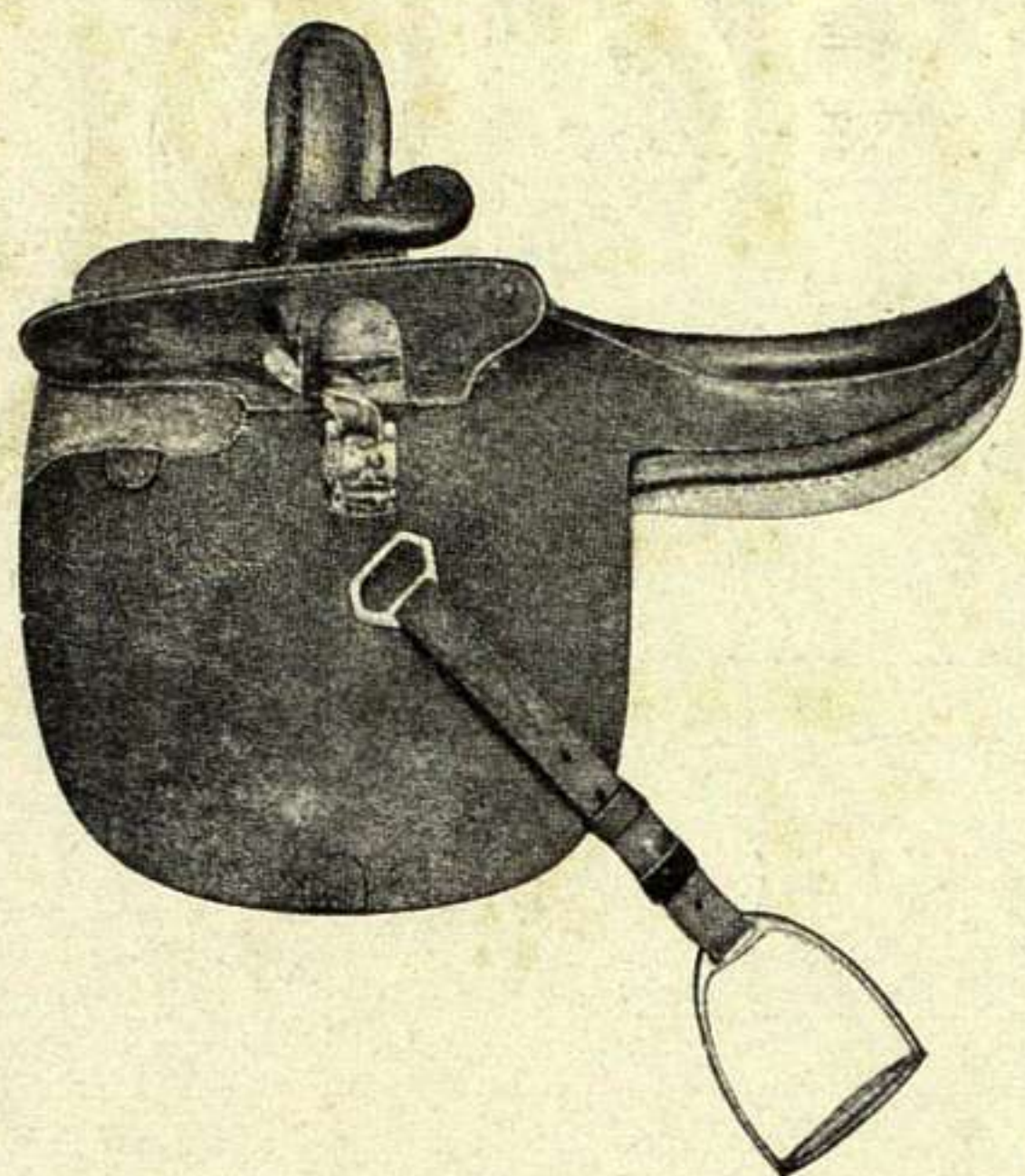
MARROQUINERÍA FINA

Baules, Sombrereras, Valijas, Petacas con y sin útiles,
Mantas y Sillas de Viaje, Carteras, Monederos.

TALABARTERÍA

ARTÍCULOS PARA CAMPO

Monturas
de carrera,
paseo y
Polo
Cabezadas
y riendas
Frenos
Bocados
Látigos
Crops



Montura
con
estribera
Patente

PINILLOS, IZQUIERDO & C^{IA}.

CADIZ

SERVICIO REGULAR MENSUAL ENTRE ESPAÑA Y EL RIO DE LA PLATA

Lujosos y confortables camarotes para pasajeros.
Salón para fumar, Salón de Música, Bar, Peluquería, etc.

PROXIMA SALIDA

CADIZ

EL 31 DE MAYO 1913

es para el Rio de la Plata:

Gonzalo Saenz & Cía.

MAIPÚ 33 — Buenos Aires

Agentes en todas las sucursales del Banco Español del Río de la Plata

Magnesia Calcinada de Henry

Para Cardialgia. Dolores de Cabeza, Gota, Biliis, Acidez del Estómago, tómese la
MAGNESIA CALCINADA DE HENRY
Libre de todo GUSTO. OLORES ASPEREZA al PALADAR

ADULTOS. — Un aperitivo seguro para las constituciones más delicadas.
CRÍATURAS. — Puede administrarse a críaturas de la más tierna edad. La adición de una pequeña cantidad de Magnesia previene a que la leche se vuelva ágría en el estómago.

CASA ESTABLECIDA EN 1772

MAGNESIA CALCINADA DE HENRY

se prepara con cuidado escrupuloso y la mayor PUREZA QUÍMICA

Precio: \$ 2.25 m/n. el Frasco

ÚNICOS FABRICANTES

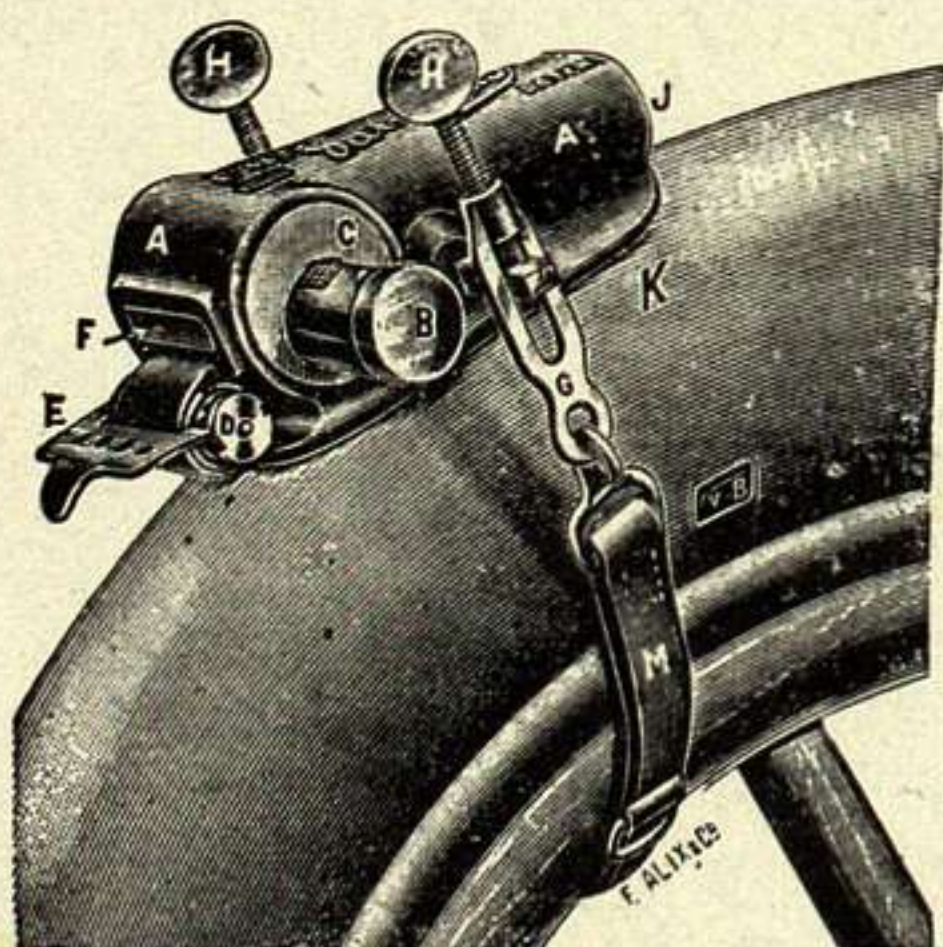
THOMAS & WILLIAM HENRY

11 EAST STREET, MANCHESTER

(Cada botella está provista con un sello, llevando nuestro nombre, lo que constituye una garantía de su Pureza.)

MAGNESIA CALCINADA DE HENRY

puede obtenerse de los principales Droguistas del Reino Unido y del Extranjero



568 Aparatos Vulcanizadores Automáticos

“VULCANS”

Vendidos en dos meses, es la mayor prueba de la aceptación y bondad de ellos

Cartas recibidas de personas que lo tienen en uso, lo confirman:

Buenos Aires, Marzo de 1913.

Señores: CONA & OTTINO — Ciudad.

Muy Señores míos: En contentación a su atenta, pidiéndome noticias sobre el resultado del aparato «VULCANS», que tengo en uso, le notifico es excelente; que todas las vulcanizaciones hechas fueron perfectas, y que al tener esta maquineta en casa considero tener todo un taller de reparación de neumáticos.

Firmado: A. Rotta, Caseros 2739.

Gral. Alvarado, Mira Mar, 17 Marzo de 1913.

Señores: CONA & OTTINO — Buenos Aires.

Muy Señores míos: Me es satisfactorio comunicarles que el funcionamiento que he obtenido con el aparato vulcanizador automático «VULCANS», que compré a Vds., es perfecto y he comprobado su eficacia, en duración, prontitud y economía que resulta, comparado con los parches pegados con solución que se emplean en las composturas de cámaras y cubiertas.

Considero que su adquisición es de la mayor importancia entre los automovilistas. Saluda a Vds. atte. S. S.

Firmado: José M. Dupuy.

Buenos Aires, Marzo 30 de 1913.

Señores: CONA & OTTINO — Ciudad.

Atendiendo el contenido de su circular y creyendo que hago un señalado servicio a las personas que poseen un automóvil y más si lo usan en el campo, vengo a declarar que el aparato vulcanizador automático «VULCANS», de que son Vds. únicos concesionarios para su venta en esta República, es, por su sencillo manejo, el desiderátum del viajero, que tantas veces se encuentra detenido en sus viajes por las roturas de las cámaras de aire y sus cubiertas.

Con el «VULCANS», pas de panne!!

En veinte minutos todo arreglado y... en route!!

Debo agregar, que son muchas las economías que he podido observar en la cuenta de Garage donde ya no figuran los célebres parches, desde que tengo en uso el aparato «VULCANS».

Complacido, pues, les envío este certificado, autorizándoles para que hagan Vds. de él, el uso que más convenga a sus intereses. Saluda a Vds. atte.

Firmado: José G. Palacios, Libertad 121.

Del mismo parecer son los señores: P. Bercetche, Avenida Alvear 494; Ramón Santamarina, Chile 2206; V. Cisneros, Rivadavia 6788; Juan Campomar, Alsina 930; y muchos otros.

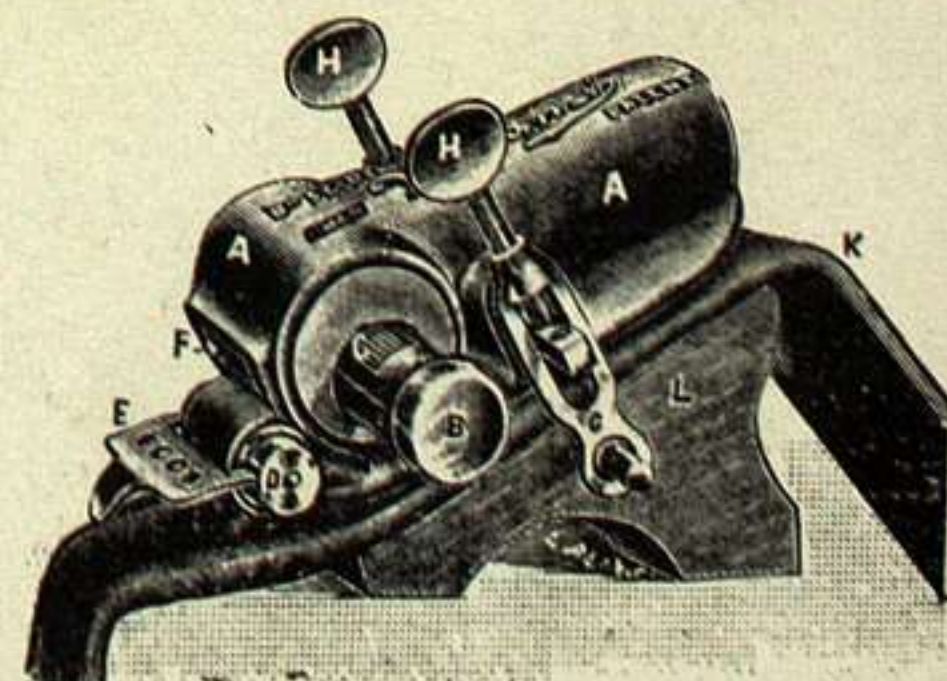
ÚNICOS CONCESIONARIOS:

CONA & OTTINO

9 a 11 a. m. — Escritorio — 3 a 6 p. m. — Unión Telefónica 5467, Libertad

Carlos Pellegrini 53 - Buenos Aires

Pedir prospectos y catálogos



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XXI.—NÚM. 489

BUENOS AIRES, 15 DE MAYO DE 1913

DIRECTOR - PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



EL PRESIDENTE DE LA NACIÓN, DOCTOR ROQUE SÁENZ PEÑA, LLEGANDO AL CONGRESO Á INAUGURAR EL PERÍODO LEGISLATIVO DE 1913

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

: : DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN : :
Buenos Aires: Sarmiento 657 (antes Cuyo)

AÑO XXI BUENOS AIRES, 15 DE MAYO DE 1913 N.º 489

INTER-NOS

Apertura del Congreso Como todos los años, la apertura del Congreso fué una reunión política y social muy animada á la que el día gris, también como todos los años, deslució un poco. El mensaje presidencial fué el conocido mensaje del gobernante conocido, pero sobre todo fué el mensaje del patriota que canta al país á su engrandecimiento y á sus altos destinos. Sobrio de estilo, austero de pensamiento, vibrante de esperanza y de sinceridad.

Un siglo había transcurrido desde entonces. Aquellos actos de genuino heroísmo fueron los orígenes de la nación robusta de hoy y cada manifestación de nuestra poderosa vitalidad contemporánea parte del esfuerzo enorme realizado por la generación fundadora.

He aquí, pues, una tarea: despertar ese sentimiento y difundirlo en las generaciones actuales, para que sea fuerte y espontáneo en las futuras, es labor necesaria, pues la nacionalidad se abrió para todos y todos debemos sentir, cuando menos, la gratitud por los sacrificios hechos.

Todo lo viejo cae y todo lo viejo muere

Ha comenzado la demolición del mercado del centro. En la vida el mercado es de transcendental importancia para las señoras y evoca en la memoria de todos, recuerdos de días lejanos en que representaba un signo de pujante progreso.

Las fondas abiertas evocaban á los arcaicos

viven los países que nada pueden esperar del porvenir. Nosotros, en cambio todo lo tenemos en el futuro. No nos apene, pues, el golpe de la piqueta. Recordemos la casa vieja, el muro vetusto, el patio colonial, mas sin melancolía enfermiza. Marchamos hacia lo venidero con peso en la espalda, y por eso nuestra marcha tiene ese ímpetu y esa rapidez...

Martín Fierro

El viejo gaucho olvidado, ha hecho sonar de nuevo su guitarra en tierra argentina. Pobre gaucho á quien el menosprecio ha rendido, porque su poema aparecía misérrimamente impreso en aquellos grandes cuadernos de tosca letra y mal papel, que se exhibían en los almacenes, junto á los panzudos frascos de ginebra y junto á los tarros de guindado tentadores, con su acre perfume de fruta verde...

El viejo Martín Fierro, el compañero del viejo Vizcacha, ha reaparecido pujante y fuerte llevado por la mano firme del poeta Lu-



Más vale así. Más vale la cita de un ensueño que de una hora amarga. La acción colectiva necesita para seguir su camino optimismo y no desengaños. Así la vida nacional es de lo más feliz. Con su paz y con su progreso marchará á la vanguardia y siempre igual... Grato mensaje.

Efemérides patrióticas

La celebración del centenario del Himno y del centenario de la batalla de San Lorenzo, han sido acontecimientos patrióticos de la magnitud que correspondía á los hechos gloriosos.

Hemos revivido días de gloria en episodios que constituyen la base de nuestra nacionalidad. Cada día es un centenario. Mientras andábamos aturridos y febriles por la ciudad confortable, ufanos de los edificios monstruosos y de las muchedumbres densas como las arenas del océano, recordábamos aquellas horas sublimes y trágicas de nuestros antepasados.

mesones de tipo castellano. Allí solían reunirse los vecinos del barrio para comentar asuntos públicos y crucificar en las pláticas acaloradas á los jefes de la extinguida mazorca. Poco á poco el mercado fué cobrando el aspecto progresivo de la metrópoli. Se iba haciendo lentamente un mercado cosmopolita, en cuyos largos corredores, marchantes de razas é idiomas diversos transaban en jerigonza las módicas mercancías. Y hoy, esa vetusta cuadra de sucia techumbre se destacaba anómala en la ciudad transformada, suscitando en los sobrevivientes del antiguo Buenos Aires recuerdos borrosos de otra edad.

¿Hemos de lamentar melancólicamente, teniendo nostalgias, ese suceso edilicio? Nuestra metrópoli, como los palacios encantados que construían los genios de «Las Mil y Una Noches», no tiene pasado. Brotó como al conjuro de un milagro, y su alma colectiva carece de tradición; pero eso tampoco ha de ensombrecernos de tristeza, puesto que de tradición

gonos en el escenario del Odeón, marco aristocrático de bellezas y galanías. Y Lugones ha dicho la gloria del poema ingenuo, la austeridad del ritmo primitivo, la pujanza de los ejemplos detallados por Hernández, reivindicando victorias de la raza.

Y la ciudad cosmopolita, ha aquietado sus ruidos, el tráfigo inmenso de la cosmópolis se ha abierto como en apoteosis solemne, para que se oiga en las palabras del poeta de hoy, la voz aquella serena y ruda de las horas difíciles del comienzo, cuando la guitarra era el instrumento único en los azares del trabajo y de la lucha.

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito



APERTURA DEL CONGRESO.—ASPECTOS DE LA CEREMONIA

VIENDO LA VIDA

POLICIAL

Desde chico las proezas de Arsenio Lupin y sus magníficas aventuras habían exaltado su imaginación viva y ardiente.

Era alto y fornido. Tenía en su cuerpo y en su espíritu una elasticidad asombrosa. Nacido en el Africa austral, educado en París y hecho rico en el resto del mundo. Hombre de emoción y de peligro, hombre de frac y de mujeres, elegante y generoso, simpático hasta más no poder.

Esto decían de Rhin en una tertulia del café. En otra afirmaban que ya estaba fichado en la policía de Buenos Aires, que era un canalla odioso y repugnante. Y entretanto, Rhin acababa de cenar en una mesa de enfrente y prendía un habano que ardía y ardía como el rubí de su mano izquierda.

De pronto tomó el sombrero y el bastón y salió. Penetró en el teatro. En el escenario estaba la Chesti, infausta Isolda. La orquesta agonizaba, se debatía á ratos dulce y serena, á ratos llena de desesperación y de tortura, en la escena final del delirio. Rhin no se fijó en la cabeza despeinada de la actriz, en su rostro hierático, en aquella llamarada de vida que volvía en un espasmo y volvía á desaparecer en un grito desgarrante de dolor. Tampoco se fijó en la sombra y en el frío de la sala que eran la sombra y el frío de la muerte á la que Wagner vió con su alma y de cerca tantas veces. Solo se fijó en el collar de perlas de Isolda, que se ceñía á su carne como un dogal claro y rosado, hecho de cielos de luz. Había que robarlo. Lo pensaba y se abstraía. Por momentos la música le traicionaba arrebatándole su corazón de artista. Se desgranaba la música. ¿Eran sonos ó eran perlas? Rápidamente el ladrón poseyó toda su entereza y desapareció.

A pié, sin abrigo, atravesó la plaza del Congreso. Cortaba la brisa de la noche invernal. Más allá estaba la casa de la Chesti; con todas las puertas cerradas, envuelta en el misterio del silencio y de la obscuridad. Merced á una llave falsa, Rhin penetró en el portal y subió las escaleras apresuradamente, alumbrando su paso con un botón eléctrico. Abrió el cuarto de la artista, se deslizó felinamente debajo de la cama, descansando la cabeza en un mullido de seda y esperó y esperó...

De la calle ascendía el ruido de los coches y el tintinear de los tranvías. Después, todo quedó inmóvil, como muerto. Un leve rumor se oyó más tarde, y era allí en el dormitorio, al pié del tocador, junto al calorífero. Rhin sacó la linterna sobresaltado y al proyectar sus rayos, iluminó á una galguita gris que se despedrezaba temblante. Iba á estrangularla

pero sintió hacia ella una compasión cordial. Además pensó en que cuando viniera la Chesti, sus primeros cuidados iban á ser para ella, y el temor de ser descubierto le contuvo. La galguita gris permanecía ahora con los ojos cerrados. Aún perturbó á Rhin el tic-tac casi imperceptible de su reloj. Miró la hora; faltaban minutos para la una. Con objeto de evitar todo ruido le rompió la cuerda.

Pasó media hora. La Chesti, que había alcanzado extraordinario éxito aquella noche, regresaba del teatro en su automóvil. Solo la acompañaba Neyda, una vieja criada inglesa que hacía años tenía á su servicio. Rhin oyó perfectamente que al descender del vehículo decía al «chauffeur»: «mañana á las once», que ambas subían en el ascensor, que ya en el comedor revolvián tazas y platos preparándose un cocktail caliente, que Neyda se despedía de la soprano deseándola, en áspero italiano, un sueño reparador y partía hacia la cocina, junto á la cual estaba su cama. Porque Rhin conocía la casa por haberla visitado á guisa de admirador y millonario.

Cuando la Chesti entró en su habitación, dió luz y acarició la perra hablándola mimosamente. Rhin sintió anhelo de darla una sorpresa; apareciendo sonriente y gentil, declarándole su amor y pidiendo que le perdonara tan infame audacia. Pero no. Él había ido allí para robar un collar, no una mujer, y prefería á las delicias de una belleza y de un arte extraordinarios, de los que se había enamorado, las delicias de los cien mil francos. La belleza era el dinero para él, y para él no había otro arte como el de robar.

La Chesti se perfumó ante el espejo. Por el espejo veía Rhin como se quitaba el collar y lo ponía en un joyel, como se desprendía de sus ropas. Se bañó y se acostó. Leyó un periódico y encendió un cigarrillo turco. El fósforo cayó encendido sobre la alfombra. La Chesti se dió media vuelta para apagarlo y retrocedió asustada ante una mano misteriosa que salía de debajo de la cama y lo extinguía. Ella quedó perpleja. Enseguida empezó á temblar. Se sintió morir. El miedo le enfriaba el estómago. Los ojos, brillantes y secos, se clavaban espantados. En su rostro y en su cuerpo contraídos por el terror, nunca la tragedia había modelado así sus formas. Tapóse la cabeza con las mantas y esperó conteniendo el aliento. De súbito, sin una vacilación, sin una duda, se incorporó, abrió desde la cama la puerta para huir y otra vez vió aquella mano misteriosa que la entornaba blandamente. Su cuerpo tiritaba y la cama gemía contagiada por aquel temblor de epilepsia. Reaccionó. El corazón latía acelerado. Le dolían las sienes; parecían que iban á estallar.

Brincó, por fin, del lecho y salió loca gritando. Neyda se levantó. Vinieron los vecinos y la policía. Dieron luz arriba, abajo y en todas partes. Pero ya Rhin había robado el collar y escapaba perseguido por una jauría humana. Ganó la azotea. Un guardia iba á disparar y Rhin se precipitó casi de cabeza por una claraboya, quedando colgado del cine que pendía roto de las paredes del hueco. Otros guardias en la calle cercaban la casa. El cine empezaba á desprenderse en pedazos y Rhin oscilaba como un monigote. La Chesti que, desde el patio, preveía una catástrofe, aún tuvo tiempo

de echar á correr, alcanzándole un cortinado para que se salvara. Fué un momento de suprema emoción para todos. Rhin hizo presa y como un gato escaló hasta arriba. Herido lleno de humildad y de vergüenza restituyó el collar nó como caballero agradecido á la dama que acababa de salvarle la vida sino como un ladrón fracasado y estúpido. Bajo la noche, que se le antojaba más triste, entre agentes armados que le reducían, se despreció á sí mismo. Y nervioso en un supremo esfuerzo, aún pudo empuñar el revólver escondido en la cintura y al emprender el calvario hacia la cárcel, con un gesto de orgullo infinito disparó sobre su pecho y la bala le partió el corazón.

J. E. BARANDA ICAZA.

1913.

LOS VOLADORES

Pues, señor, (y no va de cuento) cada vez que leemos la noticia de una nueva víctima de la aviación, que es á diario, cuando no varias veces al día, aumenta nuestra confusión en el cálculo de las ventajas é inconvenientes de semejante medio locomotivo. (No sabemos en este momento histórico si tal adjetivo está en el léxico, pero si no está debería estar, porque el «motivo» no puede ser más «loco»).

El Debe y el Haber de ese balance no es un grano de anís, sino un anís de muchos granos, tamaño de una sandía. Porque, vamos á ver: ¿de qué ni para qué van á servir las millonadas hasta aquí consumidas en el perfeccionamiento de un aparato, curiosísimo sin duda, pero cuya utilidad positiva se reduce á la militar, y aun esa está por ver, no bastando los ensayos practicados hasta ahora para formar juicio? Esto último no lo decimos nosotros, que somos unos pobres diablos como estrategas (creemos que ahora se dice así, aunque la academia de la lengua española no lo diga), sino cuantos han presenciado tales pruebas aéreas.

Ya sabemos que algunos han tenido la chiripa, no sólo de no caerse de lo alto, que es peor que caerse de un nido, sino de embolsar primeros premios contantes y sonantes en sus «records» de velocidades, alturas, etc., etc. Pero se me figura que la aviación se parece en esto á la tauromaquia moderna de España, casi reducida (dicho sea con perdón de la afición y los diestros) á jugarse la vida á cara ó cruz al cebo del momio. Con tener el insano aliciente del riesgo, el aeródromo no resulta, ni tan pintoresco como la plaza de toros en días de cartel, ni siquiera tan cómodo por parte del espectador, obligado á levantar los ojos al cielo, y no en son de piedad ni de imploración de la protección divina.

Por lo demás, este nuevo motivo loco, es decir locomotivo, abre ancho campo á la imaginación para el porvenir. Hoy y de tiempo ha, ya vuelan muchas cosas, el dinero, por ejemplo. Pero ayúdenos ustedes á sentir mañana que se escapen por entre nubes, los deudos, los novios, los maridos, las esposas y todas las buenas gentes que no se hallan bien sentaditas, ni de pie, ó aquellas á quienes les parece poco rápida la huida en ferrocarril, automóvil ó transatlántico.



TÉ MAZAWATTEE

Pruebe las calidades mejores:

N.º 3	Especial	en paquete\$	\$ 2.25
N.º 4	Superfino	"	" 2.75
N.º 5	Puntas de Oro	"	" 3.50



¿Y las fronteras? Si hasta ahora resulta difícil poner puertas al campo ¿cómo van á señalarse en los aeromapas, con tinta negra ni de color, ó con puntos más ó menos suspensivos, los límites de cada estado, provincia ó municipio? El paraguas estará de más: con montar sobre las nubes se podrá disfrutar de los encantos solares, mientras sopla el huracán y estalle la tempestad, y caigan torrentes de agua sobre los infelices pedestres.

En una palabra, que, si ahora están aviados los aviadores, cuando dominen su máquina (que se llamará «mono», «bis», etc.) como los chauffeurs dominan sus autos, los aviados seremos nosotros.



A propósito. Hoy los conductores de aeroplanos se llaman pilotos, pero este calificativo huele á navegación y no parece que los pájaros naturales ni artificiales naveguen, esto es sobrenaden por la atmósfera. Tampoco les caería bien á los tales pilotos sin nave el nombre «chauffeur» que significa propiamente fogoneero y por tanto no les sienta á los conductores de automóviles, que son máquinas sin fogón. Nosotros les llamaríamos «voladores» si no fuese porque, dicho en francés, este nombre recuerda el equivoco gracioso que un caricaturista del segundo Imperio, puso á la primera «incautación» napoleónica:

«C'est le premier vol de l'aigle».





PARTIDA DEL REGIMIENTO DE GRANADEROS A SAN LORENZO, DESPUÉS DE HABER DESFILADO EN LA PLAZA DE SAN MARTÍN ANTE EL PRESIDENTE

VICTORIA

El ronco golpe del gong me hizo temblar de placer. Terminaba el décimo round recibiendo en la mandíbula un titánico directo de mi rival y oí como si las campanas de innumerables iglesias elevasen á los cielos la furia de un canto demente.

Caí en la silla, y solo la energía de mis ayudantes me hicieron revivir sin que el público hubiese notado la tremenda impresión del golpe.

Todo se fué aclarando lentamente, el corazón volvió á latir con regularidad y sentí que la sangre circulaba de nuevo; solo quedóme una especie de calambre sobre la cara.

Los sesenta segundos de reposo los dediqué á la observación: mis miradas fueron primero

hacia Jimmy Gaylor, mi temible contrincante; lo ví sonriente, afirmando á los consejos de su manager, con las dos recias piernas extendidas sobre los brazos de su padrino, que le daba rápidas frotaciones; ví el jurado, tres señores con sombreros de copa á quince reflejos—el del medio, con una barba color de azafran, me puso de buen humor—ví al referee sonriendo á una bella señora de un palco; expandí la mirada sobre los correctos sportsmen de frac y guantes blancos, sobre toda aquella muchedumbre frenética que, gesticulando, comentaba los postreros golpes del round; alcé por último los ojos hacia los pisos superiores y,—en el momento que la voz de bajo de un jurado coreaba: ¡Seconds out!, y mi manager susurrábame al oído: Will, en este round, apercarts con la izquierda y crsse con la derecha sobre el corazón—ví á Maggie Linch, mi amada, mi

collie de grandes ojos azules y magnífica cabellera blanca.

La ví claramente, como si fuese solo á dos pasos, sentada junto á Tommy, el hermano de mi rival Jimmy Gaylor; los ví que se hablaban en voz baja. Y no ví más porque el gong roncó de nuevo, y de un salto me hallé en medio del ring, rugiendo cual león herido, sangrientos otra vez los ojos, siatiendo que mis músculos se henchían como un mar y que todo el odio del amante burlado inundaba mi soberbio cuerpo de boxeador.

Jimmy alzabase frente de mí, y en él concentré todas mis venganzas, el terrible deseo de aniquilarle, de humillarle, de vencer en su cuerpo mis dos rivales: el del ring y el del balcón.

Mi brazo derecho se extendió poderoso, olímpico, y cayó como férrea maza sobre el corazón



BANQUETE EFECTUADO EN LA CÁMARA DE COMERCIO FRANCESA EN HONOR DE SU PRESIDENTE SEÑOR PY



de mi contrario. En lo alto, Maggie y Tommy hablaban; él con su ancha gorra á cuadros verdes, cubriendo casi la cara de la pérfa y su robusto brazo de gimnasta desapareciendo tras la espalda de ella.

Aproveché un momento y mi puño izquierdo desplomóse pesadamente sobre el rostro de Jimmy. Este rodó por tierra.

Al séptimo segundo, Jimmy se alzó; tambaleando recuperó la guardia y saltó frente á mí, lívido, descompuesto, con un espumar sanguinolento en los labios: vino dos veces á buscar en el cuerpo á cuerpo un segundo de reposo; pero el ansia de asesinar, de concluir con todo, mis celos espantosos me embriagaron, y de nuevo mis dos brazos cayeron sobre el infortunado rival. Esta vez fué al suelo inerte, como muerto. El referee alzaba la voz hasta



el grito para dejarse oír entre aquel huracán de dos mil voces.

Yo, entonces, alcé los ojos y Maggie vióme: apercibió el fuego de mis pupilas y, medrosa, ocultó su busto tras Tommy que, de pié, crispado, esperaba el fin del Knock-out, y al verlo en esa actitud de reto, no pude reprimir un rugido de ira que el público creyó un avohé de victoria.

Toda aquella multitud, de pié, delirante, me aclamaba; mis amigos me alzarón sobre los hombros como á un autócrata or antiguo, y mientras Jimmy, desplomado sobre una silla, recibía la confortante ayuda de sus ayudantes, de mi corazón manaba sangre, producida por la maldad de aquella muñeca que yo tanto amaba...

DORIO DE GADFX.



LOS «BOY-SCOUTS» ARGENTINOS EN EL PARQUE OLIVERA. — EL CAMPEONATO. — DIVERSOS EJERCICIOS EN LA AGRUPACIÓN

La Fiesta del Animal

Ahora que se ha celebrado la fiesta del animal es oportuno recordar que la gloria del mundo es pasajera. El que hoy se ve ensalzando se verá derribado por los suelos.

¡Hombres más ó menos grandes que contempláis vuestras estatuas en vida no os envanezcáis, porque esas estatuas serán tal vez destruidas al año siguiente de morir vosotros!

No os sintáis tan halagados por la idea de

manos que se confundirían con los animales.

¡Cuántos mártires habría si se formara un martirologio animal! Después de una vida así bien merecen un poquito de gloria póstuma.

Cuando un sabio muere víctima de la Ciencia, muere por su gusto, por satisfacer su curiosidad ó sus ambiciones. Pero tan mártir como él es el infeliz conejo de Indias á quien jeringan con sueros venenosos; para el conejo

febrero de 1903, después de haber sufrido la vivisección durante dos meses, pasando de un viviseccionador á otro hasta que la muerte vino á libertarle. A la memoria también de 232 perros viviseccionados durante el año 1902. Hombres y mujeres de Inglaterra, ¿hasta cuándo va á durar esto?

La estatua ha sido apedreada muchas veces por los estudiantes de medicina. Para evitar



ENTREGA DE PREMIOS EN LA SOCIEDAD SARMIENTO.—EL SEÑOR ONELLI, PRONUNCIANDO SU DISCURSO.— PÚBLICO QUE ASISTIÓ AL ACTO

una estatua. Sabed que hasta los perros la tienen.

¿Y por qué no han de tenerla? Hay muchos animales tan listos que parece no les falta más que hablar para igualarse con los hombres, hay, en cambio, muchos seres hu-

no hay aureola, él no anhelaba morir mártir de la Ciencia.

Lo que decimos del gazapo puede aplicarse á un perro, á un gato, á un pez, á un bruto y á un ave.

En el Campo de Recreo de Latchmere se levantó en 1906 una estatua á un simpático perro grande. La idea fué de los enemigos de la vivisección, que querían protestar así del inhumano procedimiento de investigación.

En el pedestal se leía la siguiente inscripción: «A la memoria del noble perro que murió en los laboratorios de la Universidad en

estos alborotos la municipalidad la ha mandado quitar del sitio que ocupaba.

Una vez que se hace justicia á un animal, á un animal de cuatro patas, la justicia acaba de imponerse.

¡Así pasa la gloria de este mundo!

Si les gusta un oporto más dulce que EMBAIXADOR prueben LÁGRIMA (marca ROSA)

Importadores: DA COSTA y COTELLO

— EPURAINA —

Acclerador orgánico, reconstituyente, depurativo
Su uso se impone en todas edades y sexos, para curar y precaverse de infinidad de molestias.

VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS



TORNEO DE AJEDREZ. — DIEZ MESAS DE PRIMERA CATEGORÍA JUGANDO CONTRA BORIS ROSLIK. — EL JUGADOR SERVIO QUE JUGÓ LAS PARTIDAS VUELTO DE ESPALDA AL TABLERO



Arte fotográfico, por C. Merlino, Buenos Aires

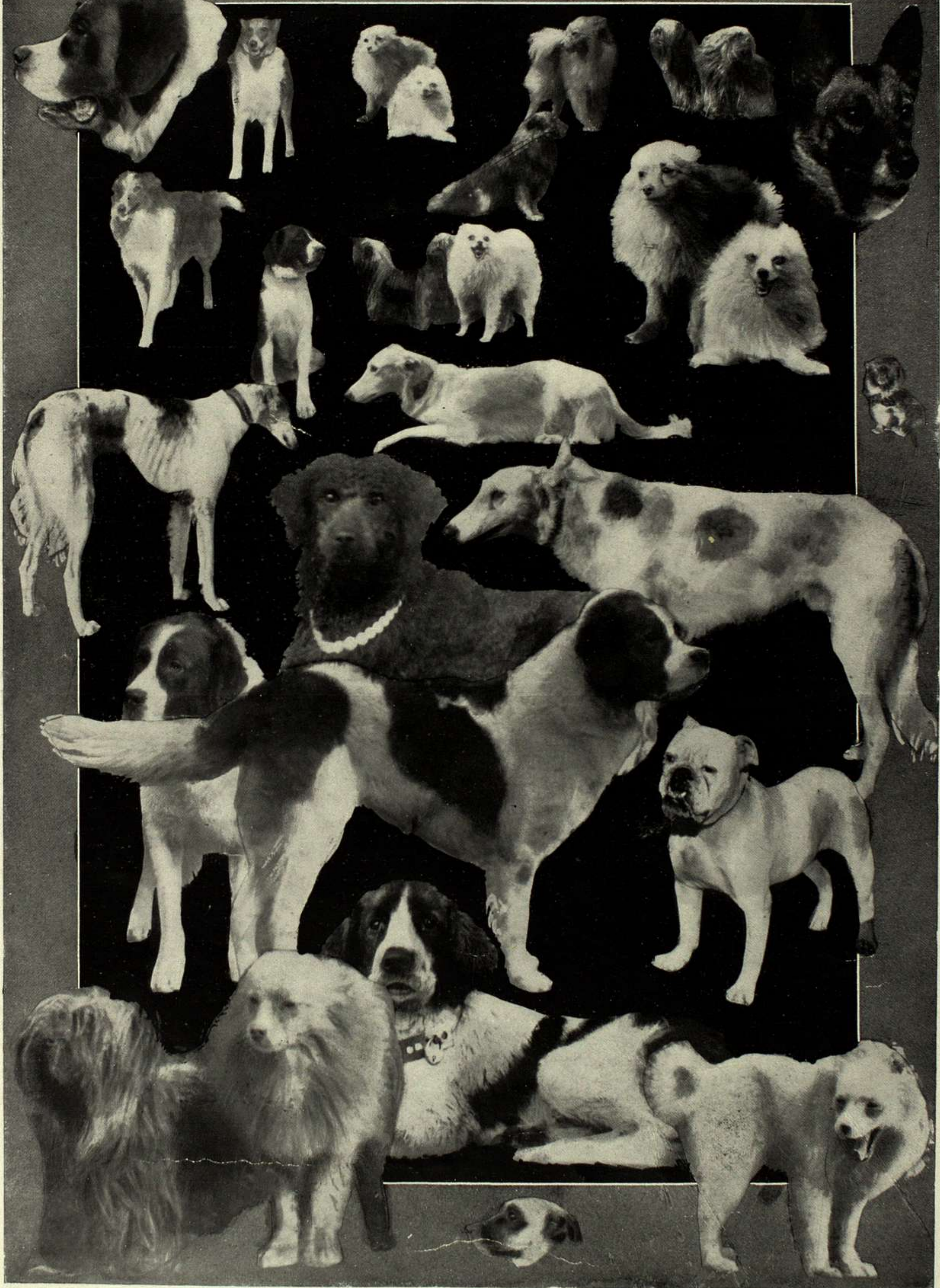
NIÑA ADELITA QUINTANA



SEÑORITA AURELIA FERRARI

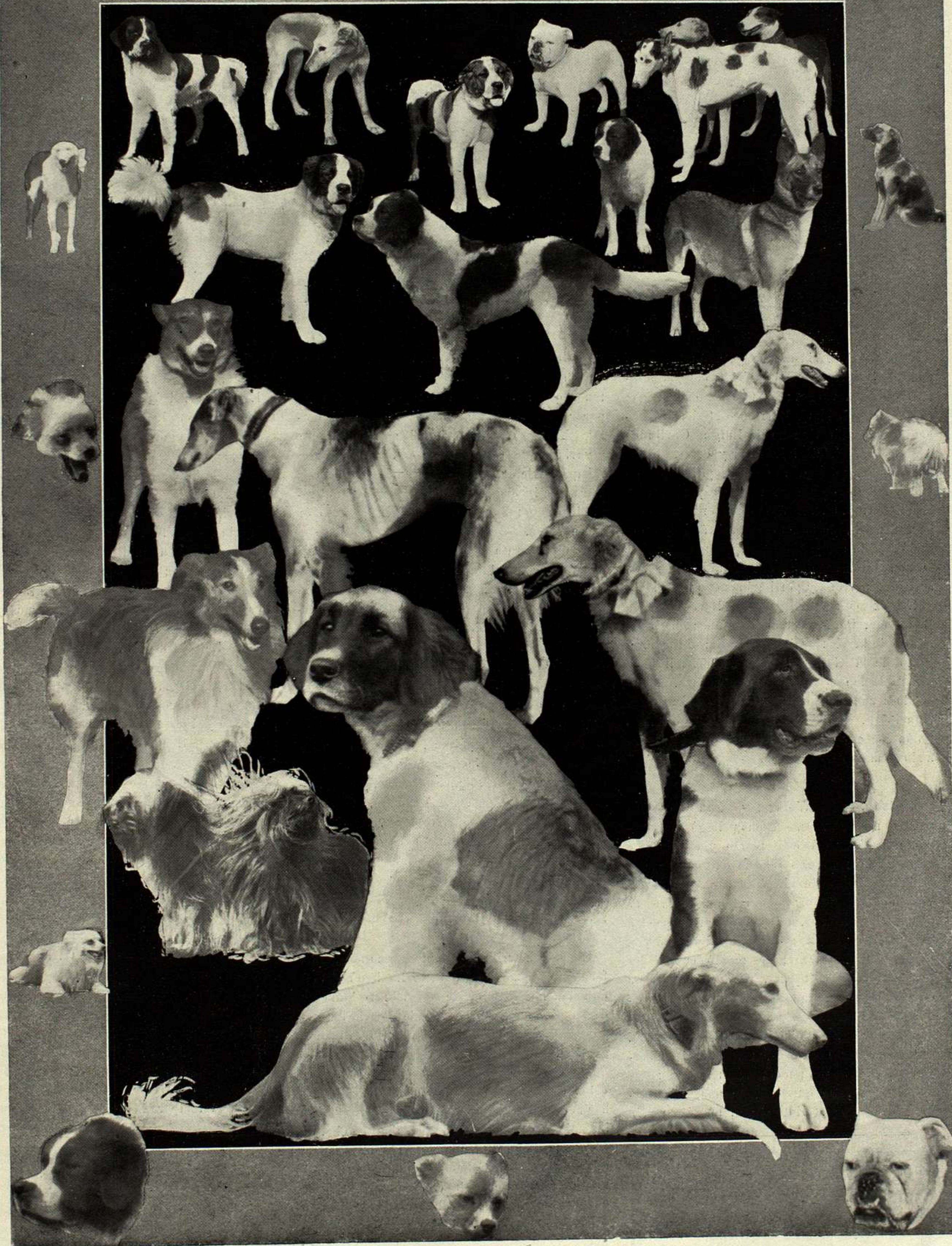
Arte fotográfico, por C. Merlino, Buenos Aires

EXPOSICION CANINA EN LA
SOCIEDAD RURAL



LOS PRIMEROS PREMIOS

EXPOSICION CANINA EN LA SOCIEDAD RURAL



EJEMPLARES DE PURA RAZA



Colón.—Anúnciase para pasado mañana 17 con «Lohengrin» el debut de la compañía lírica en cuya vanguardia figuran los nombres esclarecidos de María Barrientos, Salomea Krusceniski, Cecilia Gagliardi, Luigia Garibaldi, Assandria, Stracciari Ludikar y otros.

Publicamos fotografías de las partes principales del elenco que promete responder á la expectativa pública. Oportunamente nos ocuparemos de todo lo concerniente á la presentación de la compañía y á la inauguración de la temporada esperada con impaciencia por la sociedad porteña y por los buenos aficionados.

Los éxitos recientes de la Barrientos en Barcelona, París y otras capitales; el largo reposo de la Krusceniski en Italia; el recuerdo grato de la Gagliardi, de la Berlendi y de otros elementos entre los que figura, destacándose con extraordinario relieve el maestro Mancinelli, robustecen la confianza de que el Colón conservará las posiciones que ha alcanzado y merecido siempre.

Coliseo.—«LA WALKYRIA», «ISABEAU».—DOS BELLOS ESPECTÁCULOS.—Apenas llegó la compañía destinada á este teatro y con la que arribaba al escenario de sus éxitos el señor Mocchi, gerente de «La Teatral», nos entrevistamos con él para que nos adelantara las debidas impresiones, á fin de formar la nuestra más completa. El señor Mocchi charló con nosotros efusivamente; nos contó sus viajes por Italia, sus esfuerzos, para constituir un elenco brillante, que respondiera á las exigencias del público y por último su seguridad de triunfar con su laboriosidad é inteligencia. Sus ademanes nerviosos, sus palabras desbordantes, su criterio, pueden resumirse así:

—La compañía que traigo es una de las mejores del mundo. Entiéndase, no sólo por la

característica de cada cantante, sino por el conjunto. Las actrices son de primera, hay tenor que va á producir estupefacción por superar en méritos reales á los méritos del cartel. Y luego el repertorio el más interesante y variado que se haya visto en estos últimos tiempos. Se estrenará «Parsifal» que es una maravilla incomparable, incomparable aún tratándose de todo el resto de la producción wagneriana.

Con tan gratas noticias nos despedimos del señor Mocchi y fuimos á saludar á otros conocidos. La primera á quien vimos fué á María Farneti, después á Elena Rakowska, después á De Muro, después á Juanita Capella, á Regina Alvarez y á Elvira Casazza. De Luca no parecía por ninguna parte. Al fin lo encontramos muy atareado instalándose con su familia en su nuevo domicilio.

Todos ellos vuelven contentos de hallarse otra vez entre este público, para con quien tuvieron muchos elogios por su sinceridad artística y por su benevolencia acostumbrada. María Farnetti se preparaba á repasar «Isabeau» y acariciaba en la conversación «Parisina», futuro estreno en Europa y una de cuyas partes le será encomendada. He aquí una verdadera artista, pues se alegra de poder llegar á interpretar á D'Annunzio y á Mascagni, los grandes genios latinos. Habla de ellos con fruición.

Elena Rakowska, en cambio, permanecía indiferente á la puerta del teatro. La heterogeneidad de su traje azul, de su sombrero blanco y de su pluma roja parecía simbolizar la heterogeneidad de su arte. Juanita Capella, diva argentina, á quien tanto se desea aplaudir, nos dijo que no le impacientaba la primera de «Don Carlos». Y las demás, de quienes hemos hecho mención con anterioridad, esperaban con impaciencia los baules que tardaban mucho.

Aquella misma noche reinó extraordinaria animación en el Coliseo, donde se congregó todo el elemento de la compañía lírica para ensayar las óperas que habrán de figurar en el cartel durante las primeras representaciones.

Con excelente impresión del ensayo de «La

Walkyria» nos retiramos, aguardando el debut de la compañía.

Este se verificó el sábado. La sala presentaba un aspecto brillantísimo. En palcos y plateas se veían conocidísimas familias que daban al espectáculo genuino carácter social. El anuncio de la partitura de Wagner, una de las más bellas del gran músico, tenía en tensión el espíritu hasta que se levantó el telón...

Desde las primeras escenas la señorita Rakowska cautivó al auditorio por su temple dramático. Su voz ha llegado al apogeo de la amplitud y de la frescura. Durante toda la obra mantuvo la intensidad en las modulaciones, haciendo de sus artificios vocales maravillas. Lo más difícil en esta exquisita Brunilda, y por ende lo más meritorio, fué que supo ajustar la modalidad abundante del arte italiano á la severa forma wagneriana. Complemento del arte de la Rakowska fué su figura arrogante llena de majestad y de belleza.

Habíamos oído á la soprano interpretar con extraordinario acierto á Verdi, Mefistófeles y á otros maestros. No creíamos en verdad que su arte fuera tan protéico como para interpretar á Wagner. Fué, pues, un triunfo legítimo de sorpresa, de emoción, pocas veces tan grande.

El tenor Vaccari cantó con gusto dando á su papel un interés poco común, así como el bajo Cirino que hizo del personaje de Wotan una creación. La contralto Casazza estuvo acertada también.

Nuestros elogios deben hacerse extensivos al maestro Marinuzzi que realizó con la orquesta prodigios.

Si «La Walkyria» constituyó un acontecimiento, «Isabeau» también. Con la misma protagonista que estrenó la obra en este teatro durante la temporada que estuvo Mascagni,

ORME & SONS, LTD.,
CONSTRUCTORES DE MESAS DE BILLAR
para
S. M. EL REY JORGE V.,
16, Soho Square,
Londres, Inglaterra.

FIVE O'CLOCK TEA

«Rendez-vous» de la distinguida sociedad porteña. Orquesta de 3 1/2 á 5 1/2 p. m.

FLORIDA 329



MARÍA PARNETI, SOPRANO DEL TEATRO COLÓN



CECILIA GAGLIARDI, SOPRANO DEL TEATRO COLÓN

era de esperar. María Farneti apareció hermosa y elegante como siempre conquistando de súbito la simpatía de la sala. Cantó con mucho gusto, con extraordinaria potencia, imprimiendo calor de corazón a la frase. Su escuela es cada vez más perfecta. De Muro acompañó a María Farneti, revelándose como un artista consumado. Aunque los informes que de él teníamos eran excelentes, no esperábamos poder oír un tenor así, que recuerda a los mejores del teatro lírico.

Sin tiempo para ocuparnos ahora de su debut con la extensión que requiere, lo haremos en el número próximo así como de la señorita Capella y de otros. No terminaremos sin tributar nuestros parabienes a la empresa del Coliseo que ha traído una compañía magnífica, organizando una temporada que merecerá el más entusiasta concurso del público como justo premio a sus esfuerzos y sacrificios.

**

Ópera.—La compañía francesa ha obtenido en la mayor parte de sus espectáculos muchos aplausos, a excepción de la noche en que se representó «La bella Elena». Ya está visto que la obra no gusta en Buenos Aires. Este público, tan amigo del teatro alegre, en general, y de la opereta en particular, ha sido siempre esquivo a esa gozosa farsa, que es quizás lo

más típico que ha hecho la alegría en el teatro.

Y no se desmintió en la Ópera este sino de la malaventurada obra de Offenbach, en la cual hubo desafinaciones, dislocamientos de compás y caídas de personajes.

Felizmente, Mme. Tariol Baugé hacía acto de presencia entre aquellos trastornados héroes, y su línea tan segura de artista excelente, su «esprit» y su ironía, tan discretamente picarescas y eficaces, dieron al personaje de Elena un relieve y un mérito capaces de compensar con aquella interpretación ajustada a las mejores tradiciones de la opereta francesa.

Agreguemos que M. Royol fué un Calcas número uno por la fuerza bufa y que el famoso terceto del último acto tuvo en él y en los señores Perissé y Aristide esforzados intérpretes.

«La viuda alegre», en cambio fué maravillosamente cantada.

Para las funciones de Marta Regnier hay gran animación.

**

Odeón.—Todos los artistas de la compañía alemana de operetas se esfuerzan en contribuir al éxito logrado por el conjunto irreproachable. Merece especial mención la represen-

tación de «El Conde de Luxemburgo», de «La Princesa de los dólares», de «Viena antigua» y de «Maniobras de Otoño».

El público sigue respondiendo con todo entusiasmo a los espectáculos que ofrece el Odeón en donde debutará en breve Margarita Xirgú, la gran trágica española que llegará probablemente el día 20 y debutará el 23 poniendo en escena, si para entonces no varía el plan, la comedia en tres actos de Francis de Croisset, titulada «Le cœur dispose», que se estrenó en París con gran éxito en el Ateneo el día 22 de febrero de 1912.

La obra es muy interesante y aunque no conocemos la traducción castellana que trae la Xirgú, vemos en la prensa española muchos elogios.

Para el público en general va a ser difícil ver a Margarita Xirgú, pues el Odeón, por lo menos en los primeros días, va a estar inabordable.

Como detalle diremos que para el día del debut se han recibido en el Odeón solicitudes para 700 palcos. Esta enorme cifra demuestra la importancia del movimiento de curiosidad que ha despertado la actriz española.

Su repertorio, como se sabe, es de lo más moderno y sus obras predilectas son Zazá y «Salomé», que requieren excepcional talento para su interpretación.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjuntando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repelcutirlos; disipa el esplano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del cutis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manolitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorcor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces el ro (santo) de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción hasta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escorcor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

NO MÁS ACEITE DE HIGADO de bacalao

TÓMESE EL

VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS

SU ESPOSA

UD. M SMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es
recetado por más de 30.000
médicos en la

ANEMIA
CONVALECENCIA
DEBILIDAD GENERAL
BRONQUITIS
Y PARA LOS NIÑOS cuyo
crecimiento puede inspirar
cuidados.

A. GIRARD, 48, Rue d'Alésia, PARIS

En las principales droguerías
y farmacias.



ARTISTAS DEL TEATRO COLÓN



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el período del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO PASTILLAS y POLVOS PATERSON

con BISMUTHO y MAGNESIA

Recomendados contra las Afecciones del estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo o a firma de J. FAYARD
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

GARGANTA VOZ y BOCA PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago. Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.

Eficacia atestiguada por numerosas observaciones medicas.

EXIJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.

Dentición JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene o hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

NUEVA MEDICACIÓN
Calmante por excelencia de las enfermedades del estómago y del intestino

BISCOLS Calmantes BIZCOCHOS FRAUDIN

ANTI-ASTRÁLGICOS — ANTIDISPEPTICOS
ACIDIAS, PIROSIS, DIARREAS
FIEBRES INFECTIVAS



ASMÁTICOS

El MEJOR TRATAMIENTO del ASMA es el

LICOR DE LA ESTRELLA

(LIQUEUR DE L'ÉTOILE)
de MARIO LECHAUX
49, Rue de Maubeuge, Paris.

Al cabo de cinco días se puede acostarse y dormir toda la noche.

SE VENDE en todas las BUENAS FARMACIAS

Carpintería Metálica**Crittall**
CASEMENTS**Para Residencias Aristocráticas****Hechos
convincientes...**

Los ferrocarriles «Canadian Pacific» han adoptado la **Carpintería Metálica CRITTALL**, PORQUE no han encontrado otra que les ofreciera mayor protección contra el viento y la nieve.

El Gobierno Federal del Africa del Sud ha adoptado el sistema **CRITTALL**, para las ventanas del Edificio Nacional de Pretoria.

**...Y algunos más.**

Las autoridades de la Galería Nacional del Parque de Trafalgar acaban de substituir los bastidores corredizos de madera por **ventanas CRITTALL**, PORQUE el bastidor de madera no ofrecía suficientes garantías para proteger sus valiosas colecciones contra la intemperie.

La Carpintería Metálica **CRITTALL** resiste los más fuertes ventarrones.

La Carpintería Metálica **CRITTALL** es apropiada para las residencias aristocráticas. En efecto: de todas las carpinterías, la Carpintería Metálica **CRITTALL** es la más aristocrática, la más distinguida. Es de un gusto refinado, y una vez colocada, contribuye notablemente a realzar la hermosura del edificio. La mayoría de las residencias aristocráticas inglesas tienen carpintería metálica **CRITTALL**. Los herrajes son de bronce forjado de la mejor calidad procurable, y se garantizan por 5 años. Existe en los estilos: Luis XVI, Imperio y Renaissance.

Planos, Especificaciones, etc., gratis. Remitimos igualmente gratis nuestro hermoso catálogo número 80. Pida un ejemplar.

MOORE & TUDOR Oficina Técnica
MAIPÚ 144 - Bs. Aires

Las maravillas del cinematógrafo

Nos anuncian los telegramas recién llegados de España, que en el teatro del Príncipe Alfonso se celebró una función, durante la cual se expuso una película cinematográfica con la llegada del rey Alfonso a París é interesantes detalles relativos al recibimiento.

A la fiesta había sido invitada la reina Victoria, quien llegó con el príncipe de Asturias y los infantes. A la entrada fueron objeto de entusiastas aclamaciones.

La película comprendía diversas partes relacionadas con las fiestas á que asistió el monarca español el día de su llegada á París. La concurrencia aplaudió con entusiasmo al terminar la exhibición de la película y se hizo notar que los infantitos y el príncipe de Asturias, aplaudían también ardorosamente, mostrando viva satisfacción al contemplar la fotografía del padre.

Terminada la fiesta, la reina y sus hijos se retiraron, ropitiéndose por parte de la concurrencia las aclamaciones y vítores que les tributaron á la entrada.

* *

Berlioz romántico

He aquí una curiosa carta de Héctor Berlioz. La fecha está incompleta y se ignora á quién fué dirigida. M. Jules Combarieu, director de la «Revue Musicale», al publicarla, garantiza su autenticidad:

Febrero 26.—Señor: Solicita usted, bondadosamente, mi opinión sobre el romanticismo y me interroga sobre mis principios, mi

«credo», etc. Podría contestarle, que las pocas obras que he conseguido hacer oír al público, dicen bien claro mis gustos y que, sin los violines, soy, tal vez, un mal intérprete de mis pensamientos. Pero vuestra carta es demasiado halagadora, para que su único resultado sea hacerme pasar por descortés; voy, pues, á satisfaceros. Soy un clásico. ¿Romántico? Ignoro lo que esto significa.

Por arte clásico, entiendo, un arte joven, vigoroso y sincero, reflexivo, apasionado, amante de las bellas formas, completamente libre. Y con la palabra clásico indico todo lo original, lo grande, lo atrevido que se ha hecho Gluck y Beethoven son clásicos, jamás tuvieron reparo en decir lo que querían, y cómo querían, á despecho de ciertas reglas. Virgilio y Shakespeare son clásicos. Lo único que desprecio, es la iniciativa chata, sin vida, sin carácter.

Mi casa no es una capilla, pero de buena gana adornaría el marco de la puerta, como Cocos, con las cabezas de ciertos «clásicos», á quienes se ha adjudicado una falsa etiqueta, considerándolos como continuadores de los grandes. Siendo «clásico», vivo á menudo con los dioses, otras veces con bandidos y demonios, pero nunca con monos.

Deseo, señor, que estas pocas líneas le informen lo suficiente y le ruego me crea, con la más alta estima, su seguro servidor.—Héctor Berlioz.

* *

Una obra nueva de d'Annunzio

«La Pisanella ó la Muerte perfumada», tal es el título de una pieza nueva de Gabriel

d'Annunzio, cuyo manuscrito ha entregado á Mme. Ida Rubinstein.

Es una comedia en tres actos y un prólogo que debe ser representada en el teatro del Chatelet en el mes de junio. La parte musical que comprende los preludios, la música de escena y de bailes, ha sido confiada al compositor florentino Hidebrando da Parma: las decoraciones y los trajes serán de M. León Baksat, y M. Wsewolok, director general de los teatros imperiales de San Petersburgo, dispondrá la «mise en scene».

A propósito de d'Annunzio una revista italiana publica las cartas dirigidas por el poeta á su viejo profesor Filippo de Titta, que vive en una aldea lejana de los Abruzzos.

De Titta conserva todos los libros, cuadernos y dibujos de su célebre discípulo: ha instalado en su casa todo un museo de d'Annunzio. Una de las primeras cartas está fechada el 19 de marzo de 1880 y contiene noticias sobre la vida en la escuela superior en que estudiaba d'Annunzio.

La carta empieza así: «Mi querido, querido Filippo» y termina: «Un apretón de manos para tu buena mujer y para ti un largo, largo beso de tu Gabriel». En 1881, de Titta anuncia á su amigo y ex discípulo el nacimiento de un hijo y d'Annunzio responde de Prato, el 1º de febrero: «Tomo la pluma para ti, cuyo corazón es más grande que el mar, mi buen, exquisito amigo... Tu carta cuyo color rosado concuerda probablemente con el de la carne delicada de tu Titino, me ha llenado de gozo el corazón. Gracias, gracias de todo corazón por la feliz

lejos alguien que lo ama ya y que le desea toda la felicidad posible».

Artista averiada

Los tribunales de París acaban de ver y fallar una causa seguida por lesiones sufridas en el ejercicio de sus funciones por una artista del teatro Folies Dramatiques. La señorita Peronne debía salir á escena tripulando un aeroplano que volase á la vista del público. Claro es que el aparato volador era de cartón, y que el vuelo aparente se realizaba deslizándose el avión con la señorita dentro sobre un cable de acero tendido de un lado á otro del escenario. Pero el cable se soltó, y el aeroplano y su tripulante cayeron sobre el tablado, dando la sensación de un accidente de verdad. La señorita Peronne resultó lesionada en su lindo rostro, con fractura de la nariz y el consiguiente detrimento de la belleza física de la linda aeronauta. El tribunal ha condenado al tramoyista que sujetó mal el cable á cien francos de multa; pero á la empresa de Folies Dramatiques á señalar una pensión vitalicia que asegure el presente y el porvenir de la infeliz y desnarigada actriz.



LUIGI MONTESANTO, BARITONO DEL TEATRO COLÓN

nueva; te abrazo cordialmente; besa por mí los dulces labios de tu hijito y dile que hay allá



PAOLO LUDIKAR, BAJO DEL TEATRO COLÓN

La ley de accidentes del trabajo, se ha cumplido esta vez. Menos mal.



CASA MATRIZ EN LONDRES

WARING & GILLOW

LONDON
164 OXFORD ST

PARIS
AV. CHAMPS ELYSEES 62

REPRESENTACION

FLORIDA 32 U.T. 4042 AV.

... LA CASA
MAS IMPORTANTE
DEL MUNDO
PARA DECORACIONES
ARTISTICAS.



FERRO - CARRIL DEL SUD

SECCIÓN URBANA

Pueblos de Residencia Pintorescos
y de gran porvenir

EL SERVICIO MAS FRECUENTE DE TRENES EN LA REPÚBLICA

-SITUACIONES ALTAS-
PARAJES SALUDABLES

TRENES RAPIDOS A CORTOS INTERVALOS

VILLAS PARA OBREROS

preferidas para residencia por su proximidad á la Capital

Boletos de abonos mensuales á precios reducidos

Con rebaja para familias, estudiantes, aprendices, etc.

Consúltense nuestro horario y pidase el precio de los abonos en Oficina de Informes, calle Cangallo N.º 568 Buenos Aires, en la Administración P. Constitución ó en cualquier estación de la línea.

J. Percy Clarke,
GERENTE

Negrotto, Borgatta & Cía.

EN LIQUIDACION

575 - SUIPACHA - 575

Unión Telf. 2980, Libertad

Gran liquidación de Lencería, Mantelería,

Juegos de cama, encajes, etc.

A PRECIOS SUMAMENTE REDUCIDOS

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

399 - BARTOLOMÉ MITRE - 399

SUCURSALES:—B. de Irigoyen 1138; Santa Fé 2122; Montes de Oca 701 (B. al Norte); Sarmiento 2799 (Once); Almirante Brown 1159 (Boca).

MONTEVIDEO—Sucursal: Cerrito No. 203.—Agencia: Río Negro No. 5.

Rosario, Bahía Blanca, Mendoza, Concordia, Tucumán, Paraná, Córdoba, Montevideo, Paysandú, Salto Oriental, São Paulo, Santos, Pará, Pernambuco, Rio Janeiro, Bahía, Curitiba, Manaos, Victoria (Brasil), Valparaíso, Londres, París, Amberes, Agencia Nueva York.

Letras de cambio, Cartas de crédito, Transferencias telegráficas, Compra y venta de títulos, Cobranzas de cupones y dividendos, Títulos en custodia, Descuentos, Cobranzas de letras y pagarés.

DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y M/LEGAL

“ “ “ 6 “ “ “ “ 12 “ “ “

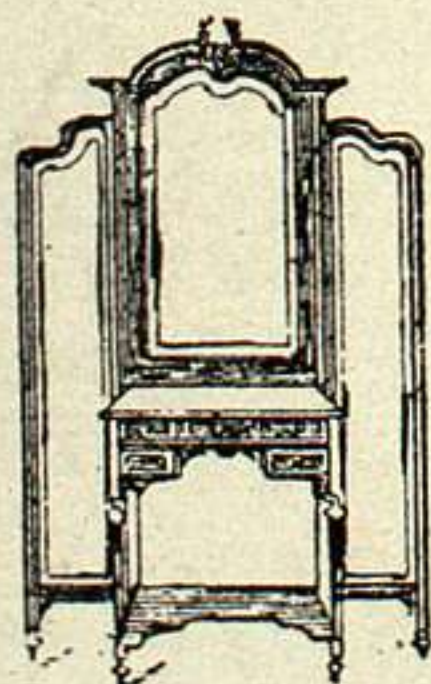
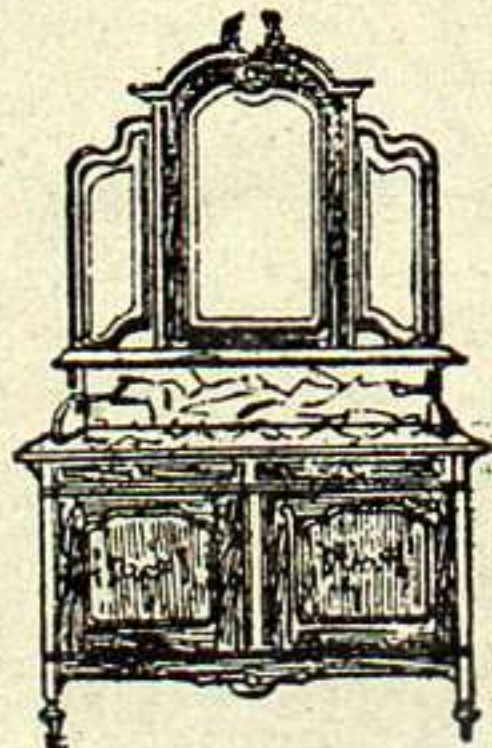
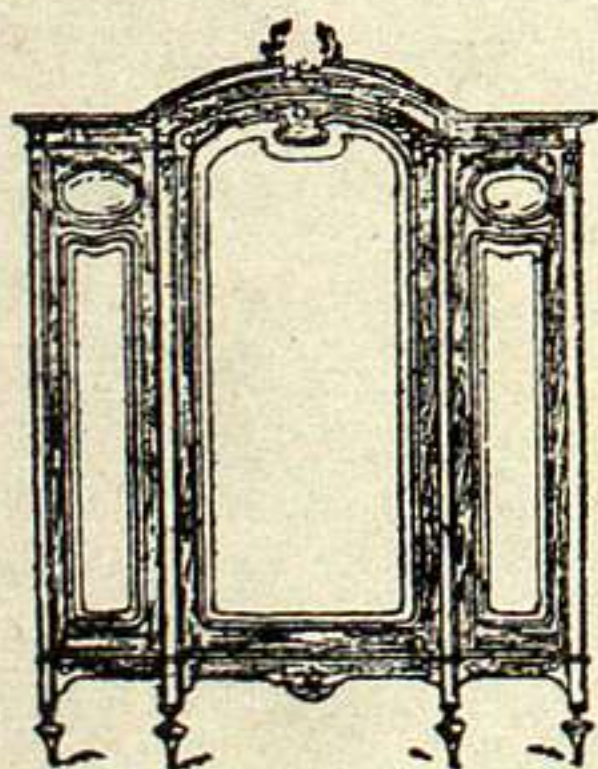
Se reciben depósitos en Caja de Ahorros en las Sucursales Once de Septiembre, calle Santa Fé, calle Bernardo de Irigoyen, Boca del Riachuelo y B. al Norte

Buenos Aires, 20 de Noviembre de 1911.

James Dey y Harry Scott, gerentes

ISAAC B. SCHKOLNIK

SARMIENTO 1150



RICO DORMITORIO LUIS XVI, de 3 cuerpos, roble de Austria, cuarteado de desarme, con aplicaciones de bronce macizo, compuesto de 1 Ropero 3 cuerpos, 1 Cama, 2 Mesas de luz, 1 Lavatorio y 1 Toilet

PRECIO: 950 PESOS

A LA PAZ 131 - SUIPACHA - 135

Unión Telefónica 2781, Libertad

CASA ESPECIAL EN LUTO Y MEDIO-LUTO J. COQUEUGNIOT

Surtido muy completo para la especialidad de la Casa á PRECIOS muy REDUCIDOS

CASAS DE COMPRAS EN PARÍS Y LONDRES

Grandes Talleres de Confecciones y Sombreros

A pedido se remiten muestras y se mandan empleados ó modistas competentes

COMPRA y VENTA de SELLOS para COLECCIONES



SE COMPRAN LOS ARCHIVOS DE CORRESPONDENCIA ANTIGUA

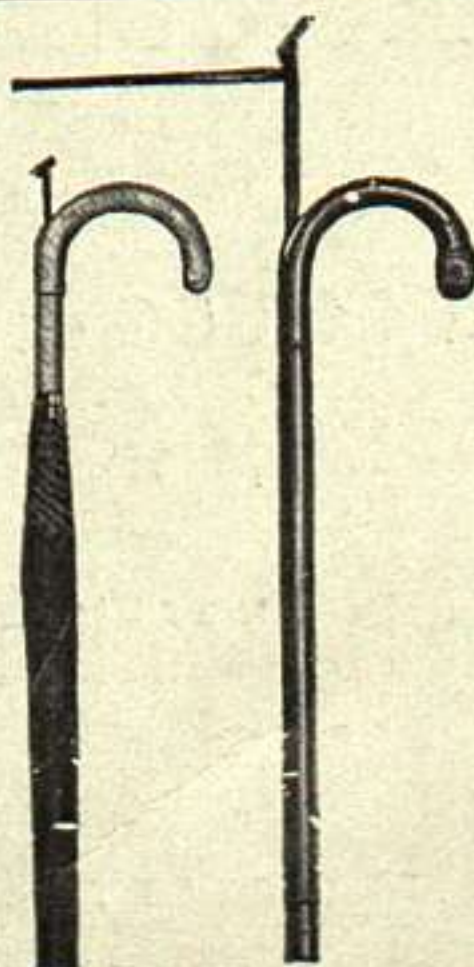
JULIO PETER & CIA.

Calle Perú 316

Buenos Aires

SWAINE & ADENEY, Ltd.

Proveedores de Cámara de SS. MM. el Rey.



Bastones de paseo.

Paraguas.

Látigos para guiar,
para polo, para montar
y para cazar.



185, PICCADILLY,
LONDON, W.

BANCO "EL HOGAR ARGENTINO"

SOCIEDAD DE CRÉDITO REAL (COOPERATIVA, LIMITADA)
FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES—ROSARIO de SANTA FE: Calles General Mitre y Santa Fe.—BAHIA BLANCA: Calles Chicla y Lavalle.—CÓRDOBA: Calle San Gerónimo 151 y 153.

Capital Suscripto \$ 114.937.250.—
Realizado 52.466.369.85
Obligaciones emitidas en Buenos Aires, á m/n, 8 %, 1909 2.000.000.—
" " " " Paris, á oro, 5 %, 1910, \$ oro 10.000.000 22.727.272.72
" " " " " 4 1/2 %, 1911, " 7.000.000 15.909.090.90

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos á bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, 31 de Agosto de 1912.

A. MELIAN, Gerente.

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito: \$ 100.000.000 c/l.—Capital integrado hasta el 31 de Marzo de 1913: \$ 93.032.340 c/l. Fondo de reserva y provisión: \$ 42.566.922.33 c/l. — Prima á recibir sobre las acciones no integradas: \$ 4.180.596.— c/l. — Sucursales: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo. (con dos agencias) Paris, Rio Janeiro São Paulo, Santos, San Sebastián, Valencia (con una agencia en el puerto «El Grao») y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Bvijo, Bartolomé Mitre, Bragado, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Lujan, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Bs. As.), Mercedes (San Luis), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rafaela, Rosario, (con dos agencias) Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fé, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay.

Agencias en la Capital: N.º 1 Pueyrredón 185; N.º 2 Almirante Brown 1422; N.º 3 Vieytes 2000; N.º 4 Cabillo 2091; N.º 5 Santa Fé 1999; N.º 6 Corrientes 3200 N.º 7 Entre Ríos 785; N.º 8 Rivadavia 6902; N.º 9 Triunvirato 802; N.º 10 Bernardo de Irigoyen 1399; N.º 11 Caseros 2965; N.º 12 Charcas 1357; N.º 13 Bolívar 399; N.º 14 Belgrano 2964; N.º 15 Bernardo de Irigoyen 179; N.º 16 Reconquista y Santa Fé.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del Sud, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA	Milegal	Orell.	Milegal	Orell.
En cuenta corriente	1 1/2	1 1/2		
A 30 días	1 1/2	1 1/2		
» 60 »	2 1/2	2 1/2		
» 90 »	3 1/2	3 1/2		
» 6 meses	4	4		
» 1 año	4 1/2	4 1/2		
» 2 »	5	5		
» 3 »	5 1/2	5 1/2		
» 4 »	6	6		

Depósitos á premio con libreta desde 10 \$ c/l hasta 10.000.		
después de 60 días	4 %	4 %

SE COBRA		
En cuenta corriente	9 %	9 %
Descuentos generales	Convencional	

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes



SAPOLIO

Está expresamente fabricado para limpiar objetos de cocina, metales y madera pintada.

Únicos Importadores:

Jorge Bell é Hijos

649-Calle DEFENSA-649

BUENOS AIRES

Prueben el

CHOCOLATE

NOËL

BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Capital autorizado	\$ 125.000.000.—
» emitido	\$ 50.000.000.—
» de la Sección Crédito Hipotecario	\$ 25.000.000.—
» realizado	\$ 49.144.145.—
» de la Sección Crédito Hipotecario	\$ 2.500.000.—
Fondo de Reserva	\$ 3.584.950.44
» de la Sección Crédito Hipotecario	\$ 39.366.26

CASA MATRIZ: La Plata, Avenida Independencia 726

CASA BUENOS AIRES: San Martín 133-39

SUCURSALES: Adolfo Alsina, Alberti, Avellaneda, Azul, Bahía Blanca, Baradero, Bm. Mitre, Bolívar, Bragado, Campana, Cañuelas, Carlos Casares, Carmen de Areco, Chacabuco, Chascomús, Chivilcoy, Colón, Coronel, Carlos Tejedor, Dorrego, Dolores, Florencio Varela, Gral. Lamadrid, General Pinto, Gral. Sarmiento (S. Miguel), Gral. Viamonte (Los Toldos), Gral. Alvear, Guaminí, Juárez, Junín, Las Flores, Lincoln, Lobería, Lomas de Zamora, Magdalena, Maipú, Mar del Plata, Mercedes, Morón, Nueve de Julio, Olavarría, Pehuajó, Pellegrini, Pergamino, Quilmes, Rauch, Saavedra, Saladillo, Salto, San Andrés de Giles, S. Antonio de Areco, San Isidro, San Martín, San Nicolás, Tandil, Tres Arroyos, 25 de Mayo.

CORRESPONSALES—En las localidades de la provincia de Buenos Aires, donde no existen sucursales, en los principales puntos del interior de la república (provincias y territorios nacionales), y en las más importantes plazas comerciales del exterior.

OPERACIONES—Descuenta pagarés. Hace préstamos con garantía de valores. Préstamos con letras amortizables y cauciones. Abre cuentas corrientes y recibe depósitos á premio y á plazo fijo, con libreta y con letras. Se encarga de la cobranza de documentos, cupones y dividendos, remitiendo su importe á la residencia de los interesados.

Da cartas de crédito y giros telegráficos á la vista y á plazos sobre las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Canadá, México, Centro América, Chile, Perú, Paraguay y Estado Oriental. Gira sobre todos los pueblos de Italia y Francia que tengan oficina postal y sobre todos los puntos de España. El Banco se ocupa en general de toda clase de operaciones bancarias. Custodia, compra y venta de títulos y valores, etc. Paga cupones de la deuda pública y premios de la Caja Popular de Ahorros, cuyos títulos canjea.

SECCIÓN DE CRÉDITO HIPOTECARIO—Hace préstamos sobre inmuebles ubicados en la provincia de Buenos Aires, urbanos y rurales y con primera hipoteca. Los préstamos son á corto ó á largo plazo, con amortización ó sin ella, en moneda de oro sellado ó de curso legal ó en bonos hipotecarios. Las solicitudes pueden ser presentadas en cualquiera de sus casas sucursales, donde podrán ser pagados los respectivos servicios periódicos y cobrados los cupones de la renta que devenguen los bonos.

ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES—Se encarga de cobrar cuotas de terrenos, alquileres, arrendamientos, hipotecas y los intereses que éstas devenguen, remitiendo los fondos á la residencia de los propietarios.

PASAJES DE LLAMADA—El Banco vende en sus principales casas y en las sucursales, pasajes de llamada de los puertos europeos y del Brasil, y también de ida y vuelta, por cuenta de las siguientes compañías: Navigazione Generale Italiana, Hamburgo Sud Americana, América Linie, Lloyd Italiano, Lloyd Sabaud, Trasatlántica de Barcelona, Pinillos Izquierdo y Cia., Lamport y Holt, Chargeurs Reunis, La Ligne Brésiliana, Lloyd Norte Alemán, Mala Real Inglesa, Messageries Maritimes, Société Generale de Transports Maritimes, Nelson Line, La Veloce, Austro-Americana, Prince Line.

ABONA	ANUAL
Depósitos en cuenta corriente moneda legal y oro sellado	1 %
En Caja de Ahorros hasta 10.000 \$ y después de 60 días	4 %
Con libreta á 90 días renovables hasta 20.000 \$	4 %
Depósitos á plazo fijo de 30 días	2 %
» " " 60 "	3 %
» " " 90 "	3 1/2 %
Mayor plazo	Convenc.

COBRA

Por adelantos en cuenta corriente 1/2 y oro sellado

Buenos Aires, Febrero 12 de 1913.

VIRGINIO MAFFEI, Gerente

HOTEL

PUENTE del INCA

Baños Termales

Para informes: Cía. de Hoteles Sud Americanos
FLORIDA 753

Norwich Union Fire Insurance Society Limited

SOCIEDAD INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

Fundada en 1797

Capital invertido y suscrito £ 1.000.000 esterlinas. Siniestros pagados £ 27.000.000 esterlinas.

Los siniestros son liquidados con prontitud y liberalidad

Sucursal en la República Argentina: F. TROLLOPE, Gerente

Bartolomé Mitre 556

Unión Telef. 485, Avenida

Se reciben solicitudes para agentes en las provincias en donde no está representada la Sociedad.